КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 26.3.2007
COM(2007) 132 окончателен

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Киргизстан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Споразумението за партньорство и сътрудничество (СПС) между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Киргизстан, от друга страна, е „смесено“ споразумение, което влезе в сила на 1 юли 1999 г., т.е. преди разширяването на Съюза да включи Република България и Румъния. Ето защо трябва да бъде изготвен протокол към СПС, за да може новите държави-членки да се присъединят към споразумението в съответствие с член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване, приложен към Договора за присъединяване от 25 април 2005 г.

На 23 октомври 2006 г. Съветът разреши на Комисията да започне преговори от името на Общността и на нейните държави-членки с Република Киргизстан с цел да бъде сключен Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество.

Впоследствие преговорите с Република Киргизстан бяха приключени. Текстът на договорения протокол е приложен.

Приложените предложения са за: (1) решение на Съвета относно подписването и временното прилагане на протокола и (2) решение на Съвета и на Комисията относно сключването на протокола.

Комисията предлага Съветът:

– да вземе решение относно подписването и временното прилагане на протокола от името на Европейската общност и нейните държави-членки;

– да подпише протокола от името на Европейската общност и нейните държави-членки, както и да даде одобрението си за подписване на протокола от Европейската общност за атомна енергия.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Киргизстан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 44, параграф 2, последното изречение от член 47, параграф 2, както и членове 55, 57, параграф 2, 71, 80, параграф 2, 93, 94, 133 и 181а, във връзка с второто изречение от член 300, параграф 2, и първата алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид Договора за присъединяване на Република България и Румъния, и по-специално член 4, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на България и Румъния, и по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[1],

като има предвид, че:

(1) На 23 октомври 2006 г. Съветът разреши на Комисията от името на Общността и нейните държави-членки да договори с Република Киргизстан протокол към споразумението за партньорство и сътрудничество, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз.

(2) В зависимост от евентуалното му сключване на по-късна дата протоколът, парафиран на *[*дата*]*, следва да бъде подписан от името на Европейската общност и нейните държави-членки.

(3) Протоколът следва да се прилага временно, считано от 1 януари 2007 г., като се изчака приключването на съответните процедури за официалното му сключване,

[1] ОВ С […], […], стр. […].

РЕШИ:

Член 1

Председателят на Съвета се упълномощава с настоящото да посочи лицето(лицата), оправомощено(и) да подпишат от името на Европейската общност и нейните държави-членки протокола към споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Киргизстан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния, който подлежи на евентуално сключване на по-късен етап.

Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

До момента на влизането му в сила Протоколът се прилага временно от 1 януари 2007 г.

Съставено в Брюксел на … година.

За Съвета:
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ

КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО (СПС)

между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Киргизстан, от друга страна, относно присъединяването на Република България и Румъния към СПС

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-долу „държавите-членки“, представлявани от Съвета на Европейския съюз, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ,

наричани по-долу „Общностите“, представлявани от Съвета на Европейския съюз и Европейската комисия,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА КИРГИЗСТАН

от друга страна,

наричани по-долу „страните“ за целите на настоящия протокол,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД разпоредбите на Договора между Кралство Белгия, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Ирландия, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Република Словения, Словашката република, Република Финландия, Кралство Швеция, Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия (държави-членки на Европейския съюз) и Република България и Румъния относно присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз, който бе подписан в Люксембург на 25 април 2005 г. и ще влезе в сила на 1 януари 2007 г.,

ПРЕДВИД новото положение в отношенията между Република Киргизстан и Европейския съюз, произтичащо от присъединяването на две нови държави-членки към ЕС, което открива възможности и води до предизвикателства за сътрудничество между Република Киргизстан и Европейския съюз,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД желанието на страните да осигурят постигането и изпълнението на целите и принципите на СПС,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Република България и Румъния следва да бъдат страни по споразумението за партньорство и сътрудничество, което установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Киргизстан, от друга страна, подписно в Брюксел на 9 февруари 1995 г. и влязло в сила на 1 юли 1999 г., (наричано по-долу „Споразумението“), и следва да приемат и да вземат предвид, по същия начин като останалите държави-членки на Общността, текстовете на споразумението и на съвместните декларации, обменените писма и декларацията от страна на Република Киргизстан, приложена към окончателния акт, подписан на същата дата и протокола към споразумението от 30 април 2004 г. и влязъл в сила на 1 юни 2006 г.

Член 2

Настоящият протокол е неразделна част от споразумението.

Член 3

1. Настоящият протокол трябва да бъде одобрен от Общностите, от Съвета на Европейския съюз от името на държавите-членки и от Република Киргизстан в съответствие с техните процедури.

2. Страните трябва да се уведомят взаимно за приключването на процедурите, посочени в предходния параграф. Инструментите за одобрение трябва да бъдат депозирани в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Член 4

1. Настоящият протокол следва да влезе в сила в първия ден от първия месец след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.

2. До момента на влизането му в сила, протоколът се прилага временно от 1 януари 2007 г.

Член 5

1. Текстовете на споразумението, окончателният акт и всички приложени към него документи, както и протоколите към споразуменията от 30 април 2004 г., са изготвени на български и на румънски език.

2. Те са приложени към настоящия протокол и са еднакво автентични с текстовете на другите езици, на които са изготвени споразумението, окончателният акт и приложените към него документи, както и протоколите към споразуменията от 30 април 2004 г.

Член 6

Настоящият протокол е изготвен в екземпляр на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и киргизки език, като всеки текст е еднакво автентичен.

Съставено в … на … 2007 година.

ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

ЗА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

ЗА РЕПУБЛИКА КИРГИЗСТАН